

ხელშეკრულება № 151

„სახელმწიფო შესყიდვების შესახებ“ საქართველოს კანონის მე-10 მუხლის შესაბამისად

ქ. თბილისი

13.07.2016 წ.

ეს დოკუმენტი წარმოადგენს სახელმწიფო შესყიდვის შესახებ ხელშეკრულებას, რომელიც დაიდო „სსიპ-ქართული წიგნის ეროვნული ცენტრის მიერ სახელმწიფო შესყიდვების გამარტივებული შესყიდვის საშუალებით განხორციელების შესახებ“ საქართველოს მთავრობის 2015 წლის 11 დეკემბრის N2651 განკარგულების საფუძველზე, 2016 წლის სახელმწიფო შესყიდვების გეგმის (სახსრუბის) შესაბამისად, რომლის დოკუმენტების წყაროა სახელმწიფო ბიუჯეტი.

ჩვენ, ქვემოთ ხელის მომწერნი,

ერთი მხრივ, სსიპ ქართული წიგნის ეროვნული ცენტრი (ს/ნ 204582674), წარმომადგენელი ცენტრის დირექტორი მედია მეტრეველი (შემდგომში „მომწოდებელი“), იურიდიული მისამართი: ქ. თბილისი, სანაპიროს ქუჩა #4, ხოლო, მეორე მხრივ, Anthea Verlag (ID code: DE 256825288) წარმომადგენელი დირექტორი დეტლეფ შტაინი (შემდგომში „მიმწოდებელი“), იურიდიული მისამართი: Hubertusstr.14, Berlin 10365 Germany, ვდებთ წინამდებარე ხელშეკრულებას შემდეგნაირად:

ხელშეკრულება შედგება 14 მუხლისგან და დანართი N1-ისგან, რომელიც წარმოადგენს ხელშეკრულების განუყოფელ ნაწილს და ნებისმიერი მხარის მხრიდან ამ პირობების შეუსრულებლობა ჩაითვალება ხელშეკრულების პირობების დარღვევად.

1. ხელშეკრულების საგანი

CPV - 79970000 - საგამომცემლო მომსახურებები მიხედვით ჯავახიშვილის მოთხრობების კრებულის („ოქროს კბილი“; „ეკა“; „კურკას ქორწილი“; „მეჩქმე გაბო“; „ცხრა ქალწული“) გერმანულ ენაზე თარგმნა და გამოცემა დანართი N 1-ის პირობების შესაბამისად.

2. ხელშეკრულების ღირებულება და გადახდის წესი

2.1 სახელშეკრულებით თანხა შეადგენს 2200 (ორი ათას ორასი) ევროს (თარგმნის ღირებულება).

2.2 ანგარიშსწორების ფორმაა უნაღდო ანგარიშსწორება.

2.3 სრული ანაზღაურება მოხდება მიღება-ჩაბარების აქტის გაფორმების შემდგომ.

2.4 ანგარიშსწორება მიმწოდებელთან განხორციელდება მომსახურების მიწოდების შემდეგ 10 (ათი) სამუშაო დღის განმავლობაში, მიღება-ჩაბარების აქტის გაფორმებისა და შესაბამისი ხარჯის განცხადების (შესრულებული სამუშაოს) დამადასტურებელი დოკუმენტაციის (მოთარგმნელისა და გამომცემლის შორის გაფორმებული მიღება-ჩაბარების აქტი და წიგნების სრული ტირაჟის ბეჭდვის დამადასტურებელი დოკუმენტი) საფუძველზე.

3. მხარეთა ვალდებულებები

3.1 მიმწოდებელი ვალდებულია, უზრუნველყოს მიხედვით ჯავახიშვილის მოთხრობების კრებულის („ოქროს კბილი“; „ეკა“; „კურკას ქორწილი“; „მეჩქმე გაბო“; „ცხრა ქალწული“) გერმანულ ენაზე თარგმნა და 1000 ეგზემპლარად გამოცემა დანართი N1-ის პირობების შესაბამისად.

3.2 მიმწოდებელი იძლევა გარანტიას, რომ განცხადებული მომსახურება იქნება

Contract № 151

On the basis of Article 10¹ paragraph 3, subparagraph D of the Law of Georgia on State Procurement

Tbilisi

13.07.2016

This document is the State Procurement Contract, which was concluded on the basis of the State Procurement Plan (funds) of 2016, in accordance with N2651 decree of 11 December, 2015 by the Government of Georgia „On the implementation of the state procurement through a simplified procurement by LEPL Georgian National Book Center“, funded by the state budget.

We, the undersigned,

The LEPL Georgian National Book Center (ID/N 204582674), represented by the director Medea Metreveli (hereinafter „Customer“) registered address: Sanapiro str. 4, 0105 Tbilisi and the Anthea Verlag (ID code: DE 256825288) represented by the director Detlef Stein (hereinafter „Executor“) registered address: Hubertusstr.14, Berlin 10365 Germany, on the other, conclude the following contract:

The contract consists of 14 articles and the annex N1, which is the integral part of the contract and any failure to comply with these terms and conditions from the parties will be considered as the violation of contractual obligations.

1. Subject of the Contract

CPV - 79970000 - Publishing services - Translation into German and publication of a Short Story Collection („Der Goldzahn“; „Eka“; „Kurkas Hochzeit“; „Der Schuster Gabo“, „Neun Jungfrauen“) by Mikheil Javakhishvili in accordance with the annex N1.

2. Price and Form of Payment

2.1 The contract price shall constitute 2200 (two thousand two hundred) Euro (translation costs).

2.2 Form of payment shall be bank transfer.

2.3 Full payment will be made after issuing the acceptance certificate.

2.4 Payment will be carried out 10 (ten) working days after the service is delivered issuing the Acceptance Certificate and submitting relevant expenditure documents (Acceptance Certificate between the translator and the publisher indicating the final translation costs and the final invoice indicating print run and printing costs).

3. Obligations of the Parties

3.1 The „Executor“ shall be liable to ensure the translation into German and publication of a Short Story Collection („Der Goldzahn“; „Eka“; „Kurkas Hochzeit“; „Der Schuster Gabo“, „Neun Jungfrauen“) by Mikheil Javakhishvili (print run - 1000 copies) in accordance with the annex N1.

ხარისხიანი.

3.3 მიმწოდებელი ვალდებულია უზრუნველყოს შემსყიდველისათვის აღნიშნული წიგნის 5 ეგზემპლარის მიწოდება (მუხლი 4-ის შესაბამისად).

3.4 შემსყიდველი იღებს ვალდებულებას მიმწოდებლის მიერ ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულების სრულად და ხარისხიანად შესრულების შემთხვევაში აუნაზღაუროს მას განეული მომსახურების ღირებულება.

4. მომსახურების მიწოდების ვადები და ადგილი

4.1 ხელშეკრულებით გათვალისწინებული წიგნის სრული ტირაჟის ბეჭდვისა და შემსყიდველისათვის მისი 5 ეგზემპლარის მიწოდების ბოლო ვადაა **2016 წლის 30 ნოემბერი**.

4.2 5 ეგზემპლარის მიწოდება უნდა განხორციელდეს შემსყიდველის იურიდიულ მისამართზე (ქ. თბილისი, სანაპიროს ქუჩა N4) წიგნის ეროვნული ცენტრის უფლებამოსილი თანამშრომლისათვის საღამო 17:00 საათის შემდეგ ხელშეკრულებით გათვალისწინებული ვადების შესაბამისად.

5. ხელშეკრულების პირობების შესრულება

ხელშეკრულების პირობები შესრულებულად ითვლება მას შემდეგ, როდესაც:

ა) მიმწოდებელი წარმოადგენს ხარტის განცხადებას (შესრულებული სამუშაოს) დამადასტურებელ დოკუმენტაციას (შთარგმნელსა და გამოცემულს შორის გაფორმებულ მიღება-ჩაბარების აქტი და წიგნების სრული ტირაჟის ბეჭდვის დამადასტურებელი დოკუმენტი). ხელშეკრულების გათვალისწინებული მიწოდების ვადის გასვლამდე 4.1-ის პირობების შესაბამისად.

ბ) მიმწოდებელი წარმოადგენს გამოცემული წიგნის 5 ეგზემპლარს ხელშეკრულების გათვალისწინებული მიწოდების ვადის გასვლამდე 4.1-ის პირობების შესაბამისად.

გ) ორივე მხრიდან ხელშეკრულების პირობების შესრულება დადასტურდება მიღება-ჩაბარების აქტის გაფორმებით.

6. ხელშეკრულების შესრულების კონტროლი

6.1 შემსყიდველს უფლება აქვს, ხელშეკრულების შესრულების ნებისმიერ ეტაპზე განასაზღვროს კონტროლი (ინსპექტირება) მიმწოდებლის მიერ ნაკისრი ვალდებულებების შესრულებაზე.

6.2 მიმწოდებელი ვალდებულია, შემსყიდველის მოთხოვნის საფუძველზე შემსყიდველს მიწოდოს ინსპექტირებისათვის საჭირო ყველა მასალა ადგილზე, ელ.ფოსტით ან შემსყიდველის მიერ მოთხოვნილი სხვა საშუალებებით. შემსყიდველის მოთხოვნიდან არაუგვიანეს 7 (შვიდი) სამუშაო დღისა.

6.3 მიმწოდებელი ვალდებულია, უზრუნველყოს კონტროლის (ინსპექტირების) შედეგად გამოვლენილი ყველა დეფექტის ან ნაკლის აღმოფხვრა გონივრულ ვადაში.

6.4 ხელშეკრულების შესრულების კონტროლი განხორციელდება ცენტრის მთარგმნელობითი პროექტების კოორდინატორის საღამო 17:00 საათის შემდეგ ცენტრის შესაბამისი უფლებამოსილი პირის მიერ.

7. ხელშეკრულების პირობების შეცვლა და ხელშეკრულების მოშლა

7.1 ხელშეკრულებით გათვალისწინებული პირობების შეცვლა შესაძლებელია მხარეთა გადაწყვეტილებით. რომელიც ფორმდება მხარეების მიერ შეთანხმების აქტის მეშვეობით.

7.2 შემსყიდველი უფლებამოსილია, ხელშეკრულების მოქმედების პერიოდში მიმწოდებელს შეატყობინოს ხელშეკრულების შეწყვეტის შესახებ. მაგრამ მან უნდა აუნაზღაუროს მიმწოდებელს ხელშეკრულების მოშლამდე შესრულებული სამუშაოს ღირებულება.

7.3 ხელშეკრულების მოშლის ფაქტი ფორმდება მხარეების მიერ შეთანხმების აქტის მეშვეობით.

3.2 The "Executor" guarantees the quality of the service.

3.3 The "Executor" shall be liable to supply 5 hard copies of the book to the "Customer" (in accordance with the article 4).

3.4 The "Customer" shall be obliged to pay the price for implemented services to "Executor" if the "Executor" fully and with quality performs all the obligations under this contract.

4. The date and place of service delivery

4.1 The deadline for publishing complete print run and delivering (handling) 5 copies of published book estimated in the contract is **30th of November, 2016**.

4.2 Handling of 5 hard copies should be carried out on the legal address of the "Customer" (Tbilisi, Sanapiro st.N4) in person to the authoritative representative of the National Book Center Ms. Salome Japaridze in accordance with the dates set out in the contract.

5. Implementation of the Provisions of the Contract

The terms of the Contract shall be considered as implemented after:

a) The "Executor" provides all the documents of costs (for implemented works) (Acceptance Certificate between the translator and the publisher indicating the final translation costs and the final invoice indicating print run and printing costs), in accordance with the conditions of **paragraph 4.1** until the expiration of delivery date.

b) The "Executor" provides 5 hard copies of the book, in accordance with the conditions of **paragraph 4.1** until the expiration of delivery date.

c) Both Parties confirm implementation of the Provisions of the Contract by issuing the acceptance certificate.

6. Inspection of Contractual obligations

6.1 The "Customer" is entitled to perform regular inspection of undertaken obligations of this contract by the "Executor".

6.2 The "Executor" is obliged to provide the "Customer" with all the materials needed for the inspections by handling the requested information, by E-mail or other means, within 7 (seven) working days after the "Customer's" request.

6.3 The "Executor" is obliged to eliminate all the deficiency or defects detected in result of the inspection within a reasonable time.

6.4 The control over the execution of the contract will be implemented by Ms. Salome Japaridze (Translation Projects Coordinator) or other relevant authoritative person.

7. Amendments to the terms of the Contract and the cancellation of the Contract

7.1 Amendments to the terms of this Contract may be made by issuing the act of agreement based on consent of the both Parties.

7.2 The "Customer" is entitled to cancel the contract on the basis of written notice to the "Executor" during the validity of the contract, but has to pay the "Executor" the costs of implemented work before the cancellation of the contract.

7.3 Cancellation of the contract should be confirmed by issuing the act of agreement based on consent of the both Parties.

8. ხელშეკრულების პირობების შესრულების შეფერხება

თუ ხელშეკრულების შესრულების პროცესში მხარეები წაიწყდებიან რაიმე ხელისშემშლელ გარემოებებს, რომელთა გამო ფერხდება ხელშეკრულების პირობების შესრულება, ერთმა მხარემ დაუყოვნებლივ უნდა გაუგზავნოს მეორე მხარეს წერილობითი შეტყობინება შეფერხების ფაქტის, მისი შესაძლო ხანგრძლივობის და გამოწვევი მიზეზების შესახებ. შეტყობინების მიმღებმა მხარემ, რაც შეიძლება მოკლე დროში უნდა აცნობოს მეორე მხარეს თავისი გადაწყვეტილება აღნიშნულ გარემოებებთან დაკავშირებით.

9. მხარეთა პასუხისმგებლობა და კონვენციონალური ჯარიმები

9.1 თუ მიმწოდებელი არ ასრულებს თავის ვალდებულებებს ხელშეკრულებაში მითითებულ ვალებში, შემსყიდველი წერილობითი ფორმით აფრთხილებს მიმწოდებელს, დაიწყოს ხელშეკრულების პირობები.

9.2 თუ მიმწოდებელი არსდევს ხელშეკრულების პირობებს ან არასრულყოფილად ასრულებს ხელშეკრულებით ნაკისრ ვალდებულებებს, შემსყიდველი უფლებამოსილია, არ აუნაზღაუროს მას წინამდებარე ხელშეკრულებით გათვალისწინებული ჯანა.

9.3 ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების გადაგადაცემით შესრულების შემთხვევაში მხარეს დაეკისრება პირგასამტეხლოს გადახდა შესასრულებელი ვალდებულების ღირებულების 0.1%-ის ოდენობით ყოველ გადაგადაცემულ დღეზე.

10. ხელშეკრულების ვადა

ხელშეკრულება ძალაში შედის მხარეთა მიერ თანხმდებლად ხელმოწერის მომენტიდან და მოქმედებს 2016 წლის 31 დეკემბრამდე.

11. დაუძლეველი ძალა

11.1 ხელშეკრულების პირობების ან რომელიმე მათგანის მოქმედების შეჩერება დაუძლეველი ძალის გარემოებების დადგომის გამო არ იქნება განხილული როგორც ხელშეკრულების პირობების შესრულებლობა ან დარღვევა და არ გამოიწვევს საჯაროო სანქციების გამოყენებას.

11.2 ამ მუხლის მიზნებისათვის „დაუძლეველი ძალა“ ნიშნავს მხარეებისათვის გადაულახავ და მათი კონტროლისაგან დამოუკიდებელ გარემოებებს, რომლებზეც არ არიან დაკავშირებული მხარეების შეცდომებსა და დაუდევრობასთან და რომლებსაც ვაანა წინასწარ გაუთვალისწინებელი ხასიათი. ასეთი გარემოება შეიძლება გამოწვეული იქნას ომით ან სტიქიური მოვლენებით, ეპიდემიით, კარანტინით და ემბარგოს დანესებით, საბოტაჟო ასიგნებების მკვეთრი შემცირებით და სხვა.

11.3 დაუძლეველი ძალის გარემოებების დადგომის შემთხვევაში ხელშეკრულების დამდებმა მხარემ, რომლისთვისაც შეცდომები ხდება ნაკისრი ვალდებულებების შესრულება, დაუყოვნებლივ უნდა გაუგზავნოს მეორე მხარეს წერილობითი შეტყობინება ასეთი გარემოებების და მათი გამოწვევი მიზეზების შესახებ. თუ შეტყობინების გაგზავნა მხარე არ მიიღებს მეორე მხარისაგან წერილობით პასუხს, იგი, თავისი შეხედულებისამებრ, მიზანშეწონილობისა და შესაძლებლობისადა მიხედვით, აკრძალავს ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შესრულებას და ცდილობს, გამოახდინოს ვალდებულებების შესრულების ასეთი ალტერნატიული ხერხები, რომლებიც დამოუკიდებელი იქნებოდნენ დაუძლეველი ძალის გარემოებების შეცვლისაგან.

8. Hindering the implementation of the terms of the Contract

If in the process of implementing this Contract the Parties encounter any obstacles, which hinder the fulfillment of the terms of this Contract, the Party shall immediately notify the other Party in writing on the hindrances, their probable duration and causes thereof. The Party, recipient of the notification, shall, at the earliest possible date, notify the other Party on its decision regarding the aforesaid circumstances.

9. Liability of the Parties and conventional penalties

9.1. If the "Executor" fails to perform his obligations within a prescribed term, the "Customer" shall give a written notice to the "Executor" to observe terms and conditions of this Contract

9.2. If the "Executor" fails to perform his obligations in full or in part, "Customer" shall have the right to suspend the Contract and not to pay the contract price.

9.3. If the "Executor" delays carrying out the Provisions of this Contract, shall pay a penalty to the "Customer" at the rate of 0.1% of the value of the Contract price for each day of delay.

10. Validity of the Contract

The Contract shall enter into force from the moment of its signature by both Parties and shall remain valid until 31st of December 2016.

11. Force Majeure

11.1 Non-fulfillment of terms or any term of this Contract caused by Force Majeure shall not be considered as non-fulfillment or violation of the terms of the Contract and shall not give rise to any penal sanction.

11.2 For the purposes of this Article, "Force Majeure" shall mean circumstances beyond the control of the Parties, not involving the "Customer's" and/or the "Executor's" fault or negligence and not foreseeable. Such events may include wars, natural disasters, epidemics, quarantines or freight embargoes, sharp reduction of budgetary appropriations, etc.

11.3 If a Force Majeure situation arises, either Party to the Contract, which failed to fulfill the obligations under this Contract, shall immediately notify the other Party in writing of such condition and the cause thereof. Unless otherwise directed by the party receiving such notification, the notifying party shall continue to perform its obligations under the Contract as far as is reasonably practical, and shall seek all reasonable alternative means for performance not prevented by the Force Majeure event.

12. სადაო საკითხები

წინამდებარე ხელშეკრულების პირობებთან დაკავშირებული მხარეთა შორის წარმოშობილი ნებისმიერი დავა წყდება მხარეთა კონსულტაციების გზით. შეთანხმების მიუღწევლობის შემთხვევაში მხარეთა შორის წარმოშობილი დავა წყდება საქართველოს მოქმედი კანონმდებლობის შესაბამისად, დავის განმხილველ კომპეტენტურ ორგანოდ, „საერთაშორისო კერძო სამართლის შესახებ“ საქართველოს კანონის მე-9 მუხლის შესაბამისად, განისაზღვროს საქართველოს საერთო სასამართლოები.

13. დასკვნითი ნაწილი

13.1 არცერთ მხარეს არ აქვს უფლება, გადასცეს მესამე პირს თავისი უფლებები და მოვალეობები მეორე მხარის წერილობითი თანხმობის გარეშე.

13.2 შემსყიდველი უფლებამოსილია, მომალის ეს ხელშეკრულება ცალმხრივად დადგენილი პირობებით, თუ მიმწოდებელი ვერ უზრუნველყოფს თავის ვალდებულებების ჯეროვან შესრულებას ან სხვა მოქმედი კანონმდებლობით გათვალისწინებულ შემთხვევაში.

13.3 წინამდებარე ხელშეკრულება შედგენილია ქართულ და ინგლისურ ენებზე, ორ ეგზემპლარად. ორივე ეგზემპლარი იდენტურია და გააჩნია თანაბარი იურიდიული ძალა.

13.4 მხარეები თანხმდებიან, რომ ის ურთიერთობანი, რომელიც არ იქნა რეგულირებული წინამდებარე ხელშეკრულებით, რეგულირებული უნდა იყოს საქართველოს კანონმდებლობით დადგენილი წესით.

14. მხარეთა რეკვიზიტები

სსიპ – ქართული წიგნის ეროვნული ცენტრი
სანაპიროს ქუჩა № 4, თბილისი, საქართველო
საიდენტიფიკაციო კოდი: 204582674

Anthea Verlag
Hubertusstr.14, Berlin 10365 Germany
Bank : Berliner Volksbank
Bank Address:
IBAN: DE 03100900002571353000
BIC: BEVODE33

მედეა მეთრეველი
დირექტორი

Medea Metreveli
Director

დერლფ შტაინი
დირექტორი

Derlef Stein
Director

12. Settlement of Disputes

Any dispute arising in connection with this Contract shall be settled by the Parties through the consultations. If the Parties fail to reach agreement, the dispute shall be settled in compliance with the current legislation of Georgia. The competent dispute resolution authority, in accordance with the article 9 of the Georgian Law on Private International Law should be defined the Supreme Court of Georgia.

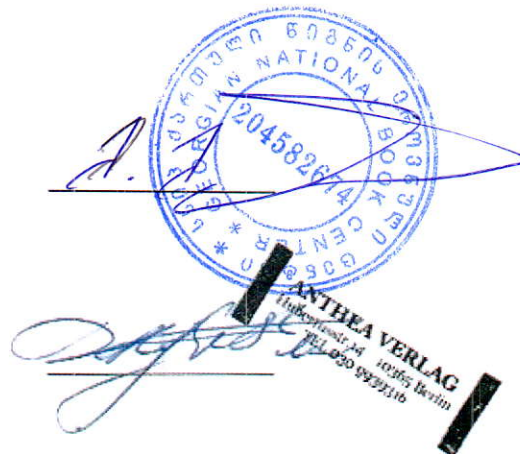
13. Conclusion

- 1) Neither Party shall have the right to assign its rights and obligations to any third party except with the consent of the other Party.
- 2) The "Customer" is authorized to make unilateral decision about the contract termination in case of non-compliance of the obligations from the "Executor" or other cases under the current legislation.
- 3) The present contract is concluded in Georgian and English languages legally identical two copies of each.
- 4) Parties agree that the relations, which were not controlled by this contract should be regulated according to the regulations of Georgian Legislation.

14. Requisites of the Parties

LEPL - Georgian National Book Center
Sanapiro str. 4, 0105, Tbilisi, Georgia
ID code: 204582674

Anthea Verlag
Hubertusstr.14, Berlin 10365 Germany
Bank : Berliner Volksbank
Bank Address: Berlin, Germany
IBAN: DE 03100900002571353000
BIC: BEVODE33



2016 წლის 13.07.

N151 ხელშეკრულების

2016 13.07.

Contract N 151

დანართი N1

1. მიმწოდებელი ვალდებულია, უზრუნველყოს მიხეილ ჯავახიშვილის მოთხრობების კრებულის („ოქროს კბილი“, „ეკა“, „კურკას ქორწილი“, „მეზღვევა გაბო“, „ფხრა ქალწული“) ჟურნალ ენაზე თარგმნა და გამოცემა შემდეგი ტექნიკური პარამეტრების შესაბამისად:

ფორმატი: 12 X 19

ტირაჟი: 1000 ცალი

გვერდების საგარეო რაოდენობა: 240 გვ.

ყდა: რბილი

2. მიმწოდებელი ვალდებულია, გამოცემულ წიგნში აღნიშნოს შემსყიდველის მიერ განყული მხარდაჭერის შესახებ, კერძოდ, წიგნში მითითებული უნდა იყოს ქართული წიგნის ეროვნული ცენტრის და საქართველოს კულტურისა და ძეგლთა დაცვის სამინისტროს ლოგოები და შემდეგი სიტყვები: წიგნი გამოცემა ქართული წიგნის ეროვნული ცენტრის და საქართველოს კულტურისა და ძეგლთა დაცვის სამინისტროს მხარდაჭერით.

3. 5 ეგზემპლარის მიწოდება უნდა განხორციელდეს შემსყიდველის იურიდიულ მისამართზე (ქ. თბილისი, სანაპიროს ქუჩა N4) წიგნის ეროვნული ცენტრის უფლებამოსილი თანამშრომლისთვის სალემე ჯაფარიძისთვის ხელზე გადაცემით 2016 წლის 30 ნოემბერს.

4. მიმწოდებელი ვალდებულია, მიღება-ჩაბარების გაფორმებამდე შეწყვიტოს წარმოდგინოს აღნიშნული გამოცემის გავრცელების და მისი პოპულარიზაციის დეტალური გეგმა.

მელა მეტრეველი
დირექტორი

Medea Metreveli
Director

დეტლეფ შტაინი
დირექტორი

Detlef Stein
Director

Annex N1

“The Executor” shall be liable to ensure translation into German and publication of a Short Story Collection (“Der Goldzahn”, “Eka”, “Kurkas Hochzeit”, “Der Schuster Gabo”, “Neun Jungfrauen”) by Mikheil Javakhishvili according to the following technical parameters:

Format: 12 X 19

Print run: 1000 copies

Approximate Number of pages: 240 pages

Cover: paperback

1. “The Executor” shall be liable to designate support provided by the “Customer” in the published book, “the Executor” shall be liable to indicate the logo of the Georgian National Book Center and the Ministry of Culture and Monument Protection of Georgia and the following words: The book is published with the support of the Georgian National Book Center and the Ministry of Culture and Monument Protection of Georgia.

2. Handling of 5 hard copies of the published book should be carried out on the legal address of the “Customer” (Tbilisi, Sanapiro st.N4) in person to the authoritative representative of the Georgian National Book Center Ms. Salome Japaridze until 30th of November 2016.

3. The “Executor” is obliged to provide the “Customer” with the detailed plan of distribution and promotion of the abovementioned publication before signing the Acceptance Certificate.

